

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Максудова Умеда Олимовича «Межъязыковая асимметрия и переводческая трансформация в художественном тексте таджикского и английского языков», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.8.9 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В последнее время международные отношения Республики Таджикистан с различными зарубежными странами, особенно с англоязычными, становятся одним из основных направлений политики открытых дверей государства. Каждое изменение, происходящее в обществе, отражается в языке и через язык. Поэтому развитие отдельной области языка в современных условиях нуждается в дополнительных исследованиях и изучении.

Тема диссертации, выбранная У.О. Максудовым, посвящена очень важной проблеме таджикского и английского языков, и ее решение позволит пролить свет на неисследованные аспекты вопросов симметрии и асимметрии, которые с древних времен привлекали внимание ученых и мыслителей, представителей точной науки и социологии.

Стоит отметить, что исследователь использовал огромное количество различного материала для развития теории и улучшения практической стороны исследования, и данный метод исследования станет относительно эффективным научным методом в таджикском языкознании. Согласно автореферату, диссертация состоит из введения, четырех глав, семнадцати параграфов, заключения, списка литературы и приложения.

После упоминания в первой главе таких вопросов, как актуальность темы, уровень ее изученности, цели и задачи и т. д., автор обратился к анализу теоретических основ асимметрии в художественном переводе и

сущности трансформационного перевода и рассмотрел это в четырех разделах.

В последующих главах соискатель изложил свои взгляды на межъязыковую асимметрию при переводе художественных текстов (вторая глава), функциональные особенности межъязыковой асимметрии при переводе художественных текстов (третья глава) и лингвистические особенности трансформационного перевода при передаче художественных текстов (четвертая глава).

В заключении автор, опираясь на результаты исследования, делает обоснованные выводы в интересной, точной и понятной форме.

Наряду с научными достижениями, автореферат не лишен некоторых недостатков:

1. В автореферате обнаружены технические и орфографические ошибки (с. 13, 18, 25).
2. Перепутаны названия отдельных источников.
3. Было бы хорошо, если бы некоторые пункты заключения были объединены.

Автореферат диссертации Максудова Умеда Олимовича «Межъязыковая асимметрия и переводческая трансформация в художественном тексте таджикского и английского языков» отвечает требованиям пунктов 9-14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24.09.2013 г. и соответствует паспорту специальности 5.9.8. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, а его автор заслуживает присвоения искомой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук

(5.9.8. Теоретическая, прикладная и

сравнительно-сопоставительная лингвистика),
профессор кафедры русского языка и
литературы Бохтарского государственного

университета имени Носира Хусрава



Юсупова Зарина

Розиковна

Электронная почта: zarina1966@list.ru

Телефон: (+992) 777 17 75 24

Подпись Юсуповой З.Р. заверяю:

Начальник ОК БГУ имени

Носира Хусрава



Шукурзод Жамшед

Абдуалим

Я, Юсупова Зарина Розиковна, даю согласие на включение моих персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации, и их дальнейшую обработку.

Сведения об организации:

Адрес: Республика Таджикистан, 735140, г. Бохтар, ул. Айни, 67.

Тел.: (+992)-3422-2-33-64,

E-mail: ktsu78@mail.ru; Сайт: <http://ktsu.edu.tj>